

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 13 aprile 1999, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, come segue:

PRESIDENTE

Dott.ssa Riccarda GIRAUDI Medico legale

MEMBRI EFFETTIVI

Dott. PERFUMO Giuliano Medico dipendente USL

Dott. RIGHI Stefano Medico dipendente USL

Dott. TREVES Mario Medico designato ENS

MEMBRI SUPPLENTI

Dott. DE MATTEIS Pierluigi Medico dipendente USL

Dott. CHIODO Domenico Medico dipendente USL

Dott.ssa
CHICCHIARELLI Giovanna Medico designato ENS

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a Mariella VALLET, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. Roberto BONTURI o dalla Sig.a Ivonne VIAL, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica un triennio.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 213 du 13 avril 1999,

portant reconstitution de la commission médicale collégiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission médicale collégiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet dont le siège est situé à AOSTE, est composée comme suit :

PRÉSIDENTE

Mme Riccarda GIRAUDI Médecin légiste

MEMBRES TITULAIRES

M. Giuliano PERFUMO Médecin de l'USL

M. Stefano RIGHI Médecin de l'USL

M. Mario TREVES Médecin désigné par l'ENS

MEMBRES SUPPLÉANTS

M. Pierluigi DE MATTEIS Médecin de l'USL

M. Domenico CHIODO Médecin de l'USL

Mme Giovanna
CHICCHIARELLI Médecin désigné par l'ENS

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de ladite secrétaire, c'est M. Roberto BONTURI qui en exerce les fonctions ; en cas d'absence de ce dernier, c'est Mme Ivonne VIAL qui le remplace ; tous les deux sont fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les membres de la commission faisant l'objet du présent arrêté sont nommés pour trois ans.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 1999, n. 214.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
NELL'ESERCIZIO DELLE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis
decreta

Art. 1

di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, il pascolo e/o la monticazione in alpeggio degli animali appartenenti ad allevamenti in cui non sono ancora state effettuate prove diagnostiche utili per l'attribuzione della qualifica, alle seguenti condizioni:

- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;
- parere favorevole espresso dal veterinario competente per territorio in relazione alla situazione igienico-sanitaria delle strutture dell'alpeggio;
- ricovero, in ogni alpeggio, esclusivamente dei capi appartenenti ad un solo allevamento;

Art. 2

di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, anche il pascolo, nei periodi primaverile e autunnale, dei capi appartenenti ad allevamenti con bovini dubbi alla prova tubercolinica, sospetti di brucellosi a seguito delle prove diagnostiche, o positivi alle prove diagnostiche per leucosi alle seguenti condizioni:

- isolamento immediato e esclusione dal pascolo dei soggetti dubbi alla prova tubercolinica o sospetti di brucellosi o positivi alle prove per leucosi;
- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;

Art. 3

lo spostamento per la monticazione e la demonticazione

Le Bureau des invalides civils, des aveugles et malvoyants et des sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 214 du 13 avril 1999,

autorisant le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis
arrête

Art. 1^{er}

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par une ordonnance spéciale, le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dans lesquels les tests diagnostiques utiles pour l'attribution de la qualification n'ont pas encore été pratiqués, pourvu que :

- les conditions d'isolement géographique et hydrique nécessaires soient assurées ;
- le vétérinaire territorialement compétent exprime un avis favorable quant aux conditions hygiéniques et sanitaires des structures de l'alpage ;
- l'alpage concerné n'abrite que les animaux d'un seul cheptel ;

Art. 2

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par une ordonnance spéciale, le pâturage, au printemps et en automne, des animaux appartenant à des cheptels dans lesquels des bovins ont obtenu un résultat douteux au test de tuberculination, sont suspectés d'être atteints de brucellose suite aux tests diagnostiques ou ont réagi positivement aux tests de dépistage de la leucose, pourvu que :

- les animaux en cause soient immédiatement isolés et exclus du pâturage ;
- les conditions d'isolement géographique et hydrique nécessaires soient assurées.

Art. 3

Le déplacement pour l'emmontagnée et la démontagnée

di animali appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria può essere effettuato soltanto a mezzo di autoveicoli piombati;

Art. 4

i capi devono essere scortati dal documento di accompagnamento integrato dalla seguente attestazione del veterinario competente per territorio: «animali in vincolo sanitario»;

Art. 5

il latte ottenuto da animali appartenenti ad allevamenti che non sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi può essere utilizzato esclusivamente per la fabbricazione di latte trattato termicamente o di prodotti a base di latte, dopo essere stato sottoposto a un trattamento termico in stabilimenti riconosciuti e sotto il controllo del servizio veterinario;

Art. 6

di stabilire che l'inosservanza delle disposizioni contenute nella presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalle norme vigenti in materia;

Art. 7

di stabilire che il presente decreto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L., agli Agenti della Forza Pubblica e all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (A.R.E.V.).

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Presidente
con funzioni prefettizie
VIÉRIN

Decreto 14 aprile 1999, n. 216.

Approvazione dei lavori di ristrutturazione ex villa «Una Mai Cameron» da adibire a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il proprio precedente Decreto n. 123 del 26 febbraio 1998 con il quale si autorizzava l'amministrazione regionale ad eseguire i lavori di ristrutturazione del fabbricato «Villa Una Mai Cameron» con destinazione a Centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in

d'animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire ne peut être effectué que par des moyens de transport plombés ;

Art. 4

Les animaux doivent être accompagnés d'un certificat portant la mention suivante, apposée par le vétérinaire territorialement compétent : «animali in vincolo sanitario – animali placés sous surveillance sanitaire» ;

Art. 5

Le lait des animaux appartenant à des cheptels qui ne sont pas officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose ne peut être utilisé que pour la fabrication de lait traité thermiquement ou de produits à base de lait, après avoir été soumis à un traitement thermique dans des établissements reconnus et sous le contrôle du service vétérinaire ;

Art. 6

La violation des dispositions du présent arrêté comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur en la matière, y compris les sanctions pénales ;

Art. 7

L'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de notifier le présent arrêté à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des communes de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, au Service de santé animale du Département de prévention de l'USL, aux agents de la force publique et à l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 216 du 14 avril 1999,

portant approbation des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 123 du 26 février 1998 autorisant l'administration régionale à effectuer les travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le

montagna; in Comune di COURMAYEUR, in applicazione dell'art. 7 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 44;

Accertato che i lavori di ristrutturazione di cui trattasi non sono iniziati entro un anno dall'emanazione del citato Decreto n. 123 del 26 febbraio 1998 e che, pertanto, sostituendo, lo stesso, ad ogni effetto la concessione edilizia risulta per tale ultimo effetto decaduto;

Preso atto delle intervenute disposizioni di cui all'articolo 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» che prevedono, a conclusione del raggiungimento dell'intesa con il comune interessato dall'intervento, l'approvazione del progetto definitivo con Decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta regionale medesima;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4625 del 15 dicembre 1997 con la quale si approvava il progetto esecutivo dei lavori in oggetto;

Considerato che l'amministrazione comunale di COURMAYEUR ha ritenuto, con lettera del 6 aprile 1999 (Prot. n. 4022), di poter confermare l'intesa a suo tempo raggiunta, ai sensi dell'articolo 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Verificato, inoltre, che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P., approvato dal Consiglio regionale;

Per il «principio di conservazione degli atti»

decreta

1) di approvare, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo relativo ai lavori di ristrutturazione di Villa Una Mai Cameron in Comune di COURMAYEUR, da destinare a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna così come approvato con delibera di Giunta regionale n. 4625 del 15 dicembre 1997.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di COURMAYEUR nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 aprile 1999, n. 218.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR, en application de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994 ;

Vu que les travaux de rénovation en cause n'ont pas commencé dans le délai d'un an à compter de la date dudit arrêté et que – ledit arrêté remplaçant de plein droit le permis de construire – celui-ci n'est plus valable ;

Vu les dispositions visées à l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste qui prévoient qu'une fois obtenue l'entente avec la commune concernée par l'intervention, le projet définitif soit approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération du Gouvernement régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4625 du 15 décembre 1997 portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause ;

Considérant que l'Administration communale de COURMAYEUR a estimé de pouvoir confirmer l'entente à laquelle elle était parvenue (lettre du 6 avril 1999, réf. n° 4022), au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager approuvé par le Conseil régional ;

En vertu du «principe de la conservation des actes»,

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR, tel qu'il a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4625 du 15 décembre 1997.

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de COURMAYEUR, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 218 du 14 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) a partire dalla data del presente decreto, il Cons. Rudi MARGUERETTAZ, nominato quale rappresentante del Consiglio regionale, in seno al Comitato regionale di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo, costituito con decreto n. 518, prot. n. 9330/5/RIR, del 25 settembre 1998, in sostituzione del Cons. Ivo COLLÉ, dimissionario.

2) Il Servizio rapporti con Stato, Regioni e relazioni esterne della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 aprile 1999, n. 219.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di Gressan e ricompresi nella zona Ea ed Ef del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n° 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.62.
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.67.
F. 20 – n. 83/b – sup. occ. m² 317 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 20 – n. 80/b – sup. occ. m² 26 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 19 – n. 401/b – sup. occ. m² – 108 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 19 – n. 401/d – sup. occ. m² 6 – Colt. Pr.i. – Zona Ea

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Rudi MARGUERETTAZ est nommé au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement – constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 518, réf. n° 9330/5/RIR, du 25 septembre 1998 – en qualité de représentant du Conseil régional et en remplacement de M. Ivo COLLÉ, démissionnaire ;

2) Le service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures de la présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 219 du 16 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones Ea et Ef du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- Indennità: Lire 1.586.245
Contributo regionale integrativo: Lire 5.027.745
- 2) BERLIER Elvira
nata ad AOSTA il 03.02.42.
F. 20 – n. 568/b – sup. occ. m² 1521 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 5.279.390
Contributo regionale integrativo: Lire 16.733.495

- 3) SQUINABOL Battista
nata a QUART il 24.10.35.
SQUINABOL Giuseppina
nata a QUART il 28.11.42.
SQUINABOL Pierino
nato a QUART il 21.11.21.
SQUINABOL Teresa
nata a QUART il 16.08.33.
SQUINABOL Ida
nata a BRISSOGNE il 15.03.28.
F. 20 – n. 73/b – sup. occ. m² 433 – Colt. Pr.i.a. – Zona Ea
Indennità: Lire 1.393.825
Contributo regionale integrativo: Lire 5.802.735
- 4) BERLIER Giuseppe
nato a GRESSAN il 21.02.33.
BERLIER Rina Efelda
nata a GRESSAN il 05.05.31.
F. 20 – n. 54/b – sup. occ. m² 162 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 20 – n. 40/b – sup. occ. m² 609 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 2.676.140
Contributo regionale integrativo: Lire 8.482.265
- 5) PARRA Mario
nato ad AOSTA il 01.03.39.
PICCINELLI Giuseppina
nata a MAZZÈ (TO) il 28.04.40.
F. 20 – n. 57/b – sup. occ. m² 75 – colt. – Zona Ea
F. 20 – n. 278/b – sup. occ. m² 1 – Colt. – Zona Ea

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nelle zone A12 ed C25 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) GRAPPEIN Marilena
nata ad AOSTA il 16.08.50.
F. 19 – n. 402/b – sup. occ. m² 493 – Colt. Pr.i. – zona A12
F. 19 – n. 402/c – sup. occ. m² 34 – Colt. Pr.i. – zona A12
Indennità : Lire 7.907.690
- 2) IMPERIAL Albina Lea
nata ad AOSTA il 05.12.32
IMPERIAL Corinda
nata a GRESSAN il 07.09.28
IMPERIAL Renato
nato a GRESSAN il 28.10.24
IMPERIAL Romilda
nata a GRESSAN il 30.10.22
PERROD Adalgisa Romilda
nata ad AOSTA il 19.01.40
PERROD Gildo
nato ad AOSTA il 22.02.41
F. 19 – n. 626/b – sup. occ. m² 5 – Colt. Pr.i. – zona A12

Indennità: Lire 159.665
Contributo regionale integrativo: Lire 836.125

- 6) BIANQUIN Ezio
nato ad AOSTA il 21.07.46.
BIANQUIN Valter
nato ad AOSTA il 06.03.50.
F. 19 – n. 278/b – sup. occ. m² 1 – Colt. B.a. – Zona Ef
Indennità: Lire 570
Contributo regionale integrativo: Lire 4.470
- 7) PIEROPAN Giuseppe
nato ad AOSTA il 24.04.38.
F. 20 – n. 42/b – sup. occ. m² 14 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 48.595
Contributo regionale integrativo: Lire 154.020
- 8) CAZZOLA Luciana
nata ad ACQUI TERME (AL) il 21.02.33.
COMETTO Marisa
nata ad AOSTA il 25.07.33.
MAIONE Mario
nato a NAPOLI il 02.02.29.
QUARELLO Maria Carla
nata ad AOSTA il 02.05.35.
F. 20 – n. 72/b – sup. occ. m² 508 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 451.230
Contributo regionale integrativo: Lire 1.430.215

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de GRESSAN et compris dans les zones A12 et C25 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 19 – n. 625/b – sup. occ. m² 3 – Colt. Pr.i. – zona A12
Indennità: Lire 120.040
- 3) CAZZOLA Luciana
nata ad ACQUI TERME (AL) il 21.02.33.
COMETTO Marisa
nata ad AOSTA il 25.07.33.
MAIONE Mario
nato a NAPOLI il 02.02.29.
QUARELLO Maria Carla
nata ad AOSTA il 02.05.35.
F. 20 – n. 72/b – sup. occ. m² 378 – Colt. Pr.i. – Zona C25
Indennità: Lire 9.640.360
- 4) BIANQUIN Ezio
nato ad AOSTA il 21.07.46.
BIANQUIN Valter
nato ad AOSTA il 06.03.50.
F. 20 – n. 58/b – sup. occ. m² 250 – Colt. Pr.i. – Zona C25
Indennità: Lire 6.375.900

5) FOSSON Jeanette
nata ad AOSTA il 21.01.47
GIOVANNINO Odette
nata in Francia il 28.02.13
F. 20 - n. 453/b - sup. occ. m² 11 - Colt. Pr.i. - Zona C25

F. 20 - n. 436/b - sup. occ. m² 154 - Colt. Pr.i. -
Zona C25
F. 20 - n. 438/b - sup. occ. m² 72 - Colt. Pr.i. -
Zona C25
Indennità: Lire 6.044.355

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 16 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 aprile 1999, n. 222.

Nuova nomina della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto del Ministero della Sanità in data 3 novembre 1989 contenente i criteri per la fruizione, presso centri di altissima specializzazione all'estero, di prestazioni non ottenibili in Italia tempestivamente o in forma adeguata alla particolarità del caso clinico, emanato in applicazione dell'art. 3 della legge 23 ottobre 1985, n. 595;

Visto l'art. 7 del succitato decreto ed in particolare il comma 2 relativo alla competenza della Commissione centrale, prevista dall'art. 8 del medesimo decreto, nella valutazione dei presupposti e condizioni nonché nella formulazione del parere sulle spese rimborsabili, ed i commi 3 e 4 concernenti la determinazione da parte del Ministero della Sanità, sentita la Commissione centrale, dell'ulteriore concorso erogabile nelle spese connesse all'assistenza fruita presso i centri di altissima specializzazione all'estero rimaste a carico degli assistiti;

6) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.62.
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.67.
F. 20 - n. 83/b - sup. occ. m² 21 - Colt. Pr.i. - Zona A12
F. 19 - n. 408/b - sup. occ. m² 25 - Colt. Pr.i. -
Zona A12
F. 19 - n. 406/b - sup. occ. m² 37 - Colt. Pr.i. -
Zona A12
F. 19 - n. 407/b - sup. occ. m² 74 - Colt. Pr.i. - Zona A12
Indennità: Lire 2.355.805

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 16 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 222 du 19 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du ministre de la santé du 3 novembre 1989, pris en application de l'art. 3 de la loi n° 595 du 23 octobre 1985, portant critères à suivre pour bénéficier, dans des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, de prestations qu'en Italie ne sont pas fournies en temps utile ou dans le respect des particularités de chaque cas clinique ;

Vu l'art. 7 du décret susmentionné et notamment le 2° alinéa, relatif aux attributions de la commission centrale visée à l'art. 8 dudit arrêté en matière d'appréciation des conditions requises et d'émission de l'avis afférent aux dépenses pouvant être remboursées, ainsi que les 3° et 4° alinéas, relatifs à la détermination par le Ministère de la santé, sur avis de la commission centrale, du concours supplémentaire aux frais liés à l'assistance fournie par les centres médicaux étrangers de très haute spécialisation à la charge des bénéficiaires ;

Visto il decreto del Ministero della Sanità 13 maggio 1993, di modifica al decreto soprarichiamato, con il quale viene stabilito che le competenze amministrative, già attribuite alla Commissione centrale, in materia di valutazione dei presupposti e condizioni nonché di formulazione del parere sulle spese rimborsabili e quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, siano esercitate direttamente dalle singole regioni che vi provvedono sulla base delle direttive della Commissione centrale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 in data 2 aprile 1999, relativa alla ridefinizione della Commissione di cui all'oggetto;

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

- Sig.ra Morena JUNOD
Direttore della Direzione salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, con funzioni di presidente;
- Dott.ssa Piera SQUILLIA
Capo del Servizio Sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- Dott. Piergiorgio MONTANERA
Direttore sanitario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 616 in data 8 settembre 1997 è revocato;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Commissario dell'U.S.L.;

4) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 14 aprile 1999, n. 9.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino.

Vu le décret du ministre de la santé du 13 mai 1993 modifiant le décret susmentionné et établissant que les fonctions administratives de la commission centrale en matière d'appréciation des conditions requises et d'émission de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les fonctions du Ministère de la santé en matière de détermination de l'aide pouvant être octroyée, sont exercées directement par les Régions suivant les directives de la commission centrale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 2 avril 1999 portant nouvelle définition de la commission en question ;

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale visée à l'art. 8 dudit décret relatif à l'évaluation des conditions requises et à l'émission des avis concernant les dépenses remboursables, ainsi que des fonctions attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination des concours financiers, est composée comme suit :

- Morena JUNOD
directrice de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, présidente ;
- Piera SQUILLIA
chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- Piergiorgio MONTANERA
directeur sanitaire de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 616 du 8 septembre 1997 est révoqué ;

3) Copie du présent arrêté est transmise aux personnes concernées et au commissaire de l'USL ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 9 du 14 avril 1999,

portant nomination de la Commission technique pour l'estimation des terrains faisant partie de la zone concernée par le remembrement rural.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. GAUDIO Roberto	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. Presidente.
Dott.ssa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali.
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.
Sig. PRAZ Enzo	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional.
Sig. GRIVON Luigi	Rappresentante nominato dal Comune di CHAMBAVE.
Arch. VESAN Silvano	Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Quart, 14 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 16 aprile 1999, n. 10.

Riapertura della pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE, comprese le sue sorgenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È riaperta la pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE a far data da domenica 18 aprile 1999.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

M. Roberto GAUDIO	Représentant du consortium d'amélioration foncière. Président.
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Enzo PRAZ	Représentant de l'Istitut Agricole Régional.
M. Luigi GRIVON	Représentant de la commune de CHAMBAVE.
M. Silvano VESAN	Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Quart, le 14 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 10 du 16 avril 1999,

portant réouverture de la pêche dans le Clusella, y compris ses sources, dans la commune de SARRE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La réouverture de la pêche dans le Clusella, dans la commune de SARRE, est fixée au dimanche 18 avril 1999.

Art. 2

Il controllo sull'applicazione del presente decreto è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano, al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca e gli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 16 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 8 aprile 1999, n. 24.

Sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»).

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 27/98.

Aosta, 8 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 12 aprile 1999, n. 25.

Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1999.

Art. 2

Les agents du Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, ainsi que les autres agents autorisés par la loi sont chargés de surveiller l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 16 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 24 du 8 avril 1999,

portant remplacement de M. Loris SARTORE par Mme Cristina MONAMI, en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Mme Cristina MONAMI est nommée en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27/1998, en remplacement de M. Loris SARTORE.

Fait à Aoste, le 8 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 25 du 12 avril 1999,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain au titre de 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano, presieduta dallo scrivente, è così composta:

Dirigente del Servizio attività promozionali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia

- Guglielmo PRAMOTTON - DONNAS - in rappresentanza dell'A.S.I.V.
- Pierfrancesco GRIZI - AOSTA
e
- Luciano SEGHEISIO - AOSTA - vincitori dell'ultima edizione del concorso grafico relativamente al manifesto della Foire d'Été e dell'Exposition Concours de l'artisanat typique
- Giuseppina MARGUERETTAZ - AOSTA - in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines
- Damiano DAUDRY - QUART - in rappresentanza dell'I.V.A.T.
- Mario FINA - MILANO - in rappresentanza dell'A.I.A.P. - Associazione italiana creativi comunicazione visiva

Fungerà da segretario un funzionario dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 12 aprile 1999, n. 26.

Integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

di approvare l'integrazione all'allegato calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain, présidé par l'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, est composé comme suit :

Le chef du Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

- Guglielmo PRAMOTTON - DONNAS - représentant de l'ASIV ;
- Pierfrancesco GRIZI - AOSTE
et
- Luciano SEGHEISIO - AOSTE - vainqueurs de la dernière édition du concours graphique relatif à l'affiche de la Foire d'Été et de l'Exposition Concours de l'Artisanat typique ;
- Giuseppina MARGUERETTAZ - AOSTE - représentante du Comité des Traditions Valdôtaines ;
- Damiano DAUDRY - QUART - représentant de l'IVAT ;
- Mario FINA - MILAN - représentant de l'AIAP - « Association italiana creativi comunicazione visiva ».

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 26 du 12 avril 1999,

complétant le calendrier annuel des foires pour l'année 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Le complément du calendrier annuel des foires pour l'année 1999 figurant en annexe, est approuvé.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 7 aprile 1999, n. 51.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FAVRE Marina
- 2) DONNA PIÙ di BRINGHEN Ester & C. S.n.c.
- 3) BRINGHEN Ester
- 4) JORY Giuliana
- 5) VISICALE Vanessa
- 6) BESENVAL Sergio
- 7) IDEAL S.a.s. di LEN Vittoria & C.
- 8) CORNAZ Gemma
- 9) COMPOSTO Vincenzo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 aprile 1999, n. 52.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 51 du 7 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FAVRE Marina
- 2) DONNA PIÙ di BRINGHEN Ester & C. S.n.c.
- 3) BRINGHEN Ester
- 4) JORY Giuliana
- 5) VISICALE Vanessa
- 6) BESENVAL Sergio
- 7) IDEAL S.a.s. di LEN Vittoria & C.
- 8) CORNAZ Gemma
- 9) COMPOSTO Vincenzo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 52 du 12 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre

presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) AGOSTINO Giuseppe
- 2) RUMIOD Cesarina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 aprile 1999, n. 54.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide del Cervino».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE DEL CERVINO», con sede nel Comune di VALTOURNENCHE – Loc. Breuil-Cervinia – codice fiscale 81005360078 e P.I. 00146090071;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide del Cervino, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 13 aprile 1999, n. 55.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di Valpelline».

du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) AGOSTINO Giuseppe
- 2) RUMIOD Cesarina

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 54 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide del Cervino».

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÀ GUIDE DEL CERVINO», dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia (code fiscal 81005360078 – n° d'immatriculation IVA 00146090071).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société Guide del Cervino», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis

Arrêté n° 55 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide di Valpelline».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ DELLE GUIDE DI VALPELLINE», con sede nel Comune di VALPELLINE – Loc. Capoluogo – codice fiscale 91017110072;

2. è approvato lo Statuto della Società delle Guide di Valpelline, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 13 aprile 1999, n. 56.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Signora Federica PESSION, residente a VALTOURNENCHE – Loc. Bringaz 97 – è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino, quale rappresentante del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in sostituzione del Sig. PITETTI Mauro, dimissionario.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ DELLE GUIDE DI VALPELLINE», dont le siège est situé au chef-lieu de la commune de VALPELLINE (code fiscal 91017110072).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société delle Guide di Valpelline», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis

Arrêté n° 56 du 13 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Federica PESSION – résidant à VALTOURNENCHE, 97 hameau de Bringaz – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin, en qualité de représentante de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, en remplacement de M. Mauro PITETTI, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 13 aprile 1999, n. 57.

Sostituzione di due componenti in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor Luigi Riccardo SAVOYE, residente ad AOSTA – Via Gran San Bernardo 32 e la Signora Roberta CANNATA, residente a GIGNOD – Loc. Segheria 2 sono nominati componenti del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo, quale rappresentanti regionali, con scadenza 31 dicembre 1999, in sostituzione del Sig. Enzo BLESSENT e della Signora Silvia TAMBOSCO, dimissionari.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 761.

Comune di COGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – c. 5 – della L.R. n. 11/1998, della modificazione all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 58 del 29.10.1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10.11.1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Considerata la modifica all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 58 del 29 ottobre 1998, pervenuta in Regione per l'approvazione in data 10 novembre 1998;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione

Arrêté n° 57 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Luigi Riccardo SAVOYE – résidant à AOSTE, 32, rue du Grand-Saint-Bernard – et Mme Roberta CANNATA – résidant à GIGNOD, 2, lieu-dit Segheria – sont nommés membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard, en qualité de représentants de la Région jusqu'au 31 décembre 1999, en remplacement de M. Enzo BLESSENT et de Mme Silvia TAMBOSCO, démissionnaires.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 761 du 15 mars 1999,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 16 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la modification de l'art. 16 du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la

urbanistica con nota prot. 2737/UR del 3 marzo 1999 e riportato nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP);

Ai sensi del comma 5, dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29.01.1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 58 del 29 ottobre 1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10 novembre 1998.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1064.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

lettre du 3 mars 1999, réf. n° 2737/UR, mentionné au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 16 du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1064 du 2 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità e dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- siano osservate le misure di mitigazione degli impatti ambientali indicate dallo studio di impatto ambientale;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1065.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON, di cui alla deliberazione n. 2464 in data 13.03.1993.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 2464 del 13 marzo 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement indiquées au rapport joint à l'étude d'impact doivent être adoptées ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1065 du 2 avril 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui

entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1167.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione e gestione di un impianto di smaltimento rifiuti sito in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont ed all'esercizio delle relative operazioni alla Ditta VAUDOIS Olinto, ai sensi degli artt. 27, 28 e 46 del Dlgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto, presentato dalla ditta VAUDOIS Olinto, con sede in VILLENEUVE, fraz. Trepont, per la realizzazione in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont, di un impianto di smaltimento (operazioni individuate al punto D15 dell'allegato «B» del d.lgs. 22/97) ed all'esercizio delle relative operazioni, ai sensi degli artt. 27 e 28 del d.lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994, nell'autorimessa coperta sita nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1) la realizzazione dell'impianto di oggetto del progetto suindicato;

3) di autorizzare, in conformità agli articoli 28 e 46 del decreto legislativo n. 22/97, la ditta VAUDOIS Olinto alla gestione dell'impianto di cui trattasi, con la precisazione che le relative operazioni devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) presso il centro autorizzato potranno essere stoccati esclusivamente i seguenti rifiuti:

<i>Codice Europeo Rifiuto</i>	<i>Descrizione rifiuto</i>	<i>Quantità max annuale</i>
16.01.00	Veicoli fuori uso	25 t
16.01.04	Veicoli inutilizzati	25 t
16.01.05	Parti leggere provenienti da demolizioni di veicoli	10 t

<i>Code européen du déchet</i>	<i>Description du déchet</i>	<i>Quantité maximale par an</i>
16.01.00	Véhicules hors d'usage	25 t
16.01.04	Véhicules inutilisés	25 t
16.01.05	Parties de véhicules légères provenant de leur démolition	10 t

doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1167 du 12 avril 1999,

approuvant le projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisant M. Olinto VAUDOIS à exercer les tâches y afférentes, aux termes des articles 27, 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet déposé par l'entreprise de M. Olinto VAUDOIS, dont le siège social est située au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, concernant la réalisation d'un centre de stockage de déchets (opérations visées au point D15 de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997) ; ladite entreprise est autorisée à remplir les fonctions y afférentes, au sens des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, dans le garage situé dans l'aire indiquée sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante, au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE ;

2) La réalisation du centre de stockage de déchets faisant l'objet du projet susmentionné est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération ;

3) Aux termes des articles 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997, M. Olinto VAUDOIS est autorisé à gérer le centre de stockage en cause pourvu que la gestion ait lieu en conformité avec le projet approuvé et que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

a) Dans ledit centre de stockage ne peuvent être entreposés que les déchets suivants :

- b) la quantità di rifiuti stoccabili annualmente non potrà superare le 60 t.;
- c) la quantità massima stoccabile nel centro non deve superare le 20 t.;
- d) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione del centro ed i rifiuti dovranno essere stoccati secondo le modalità tecniche stabilite dalla Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, adottando tutte le precauzioni atte ad evitare danni alle persone ed all'ambiente e non dovranno essere stoccati e/o miscelati rifiuti incompatibili fra di loro;
- e) in fase di esercizio il centro deve essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni. Dovrà essere tenuto, altresì, limitatamente ai veicoli a motore, il prescritto registro di carico-scarico previsto dal Decreto del Ministro dei Trasporti e della navigazione 16 ottobre 1995, secondo il modello allegato al D.M. stesso;
- g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui alla Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;
- i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;
- l) in applicazione delle disposizioni contenute nell'articolo 46 del decreto legislativo n. 22/97, il soggetto gestore dovrà rilasciare al proprietario del veicolo consegnato al centro per la demolizione un certificato dal quale deve risultare la data di consegna, gli estremi dell'autorizzazione di cui alla presente deliberazione, le generalità del proprietario e gli estremi di identificazione del veicolo, nonché l'assunzione da parte del gestore del centro stesso dell'impegno di provvedere direttamente alle pratiche di cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico (PRA);
- m) dal 30 giugno 1998 la cancellazione dal PRA dei veicoli e dei rimorchi avviati a demolizione avviene a cura del titolare del centro di raccolta senza oneri di agenzia a carico del proprietario del veicolo o del rimorchio. A tal fine, entro sessanta giorni dalla consegna del veicolo e del rimorchio da parte del proprietario, il titolare del centro deve comunicare l'avvenuta consegna per la demolizione del veicolo e consegnare il certificato di proprietà, la carta di circolazione e le targhe al competente Ufficio del
- b) La quantité de déchets pouvant être stockée chaque année ne doit pas dépasser 60 tonnes ;
- c) La quantité maximale pouvant être stockée dans le centre de stockage ne peut dépasser les 20 tonnes ;
- d) Toutes les modalités techniques de gestion prévues par le projet de réalisation du centre de stockage doivent être suivies et les déchets doivent être stockés selon les modalités prévues par la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 ; de plus, toutes les précautions susceptibles d'éviter des dommages aux personnes et à l'environnement doivent être prises et les déchets incompatibles ne doivent pas être stockés et/ou mélangés ;
- e) Lors de son exploitation, le centre de stockage doit être rendu inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Le gestionnaire doit tenir un livre de magasin relatif aux déchets, conformément aux dispositions de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété. Un deuxième livre de magasin, prévu par le décret du ministre des transports et de la navigation du 16 octobre 1995, doit être tenu suivant le modèle annexé audit DM, limitativement aux véhicules à moteur ;
- g) Le gestionnaire est tenu de présenter chaque année la déclaration des déchets prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Jusqu'à l'adoption des dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997, les prescriptions visées à la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 doivent être respectées et toutes les précautions nécessaires adoptées aux fins du respect des principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;
- i) Le gestionnaire doit vérifier que les déchets déposés sont accompagnés du formulaire d'identification prévu par l'art. 15 du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) En application des dispositions de l'article 46 du décret législatif n° 22/1997, le gestionnaire est tenu de délivrer au propriétaire du véhicule déposé au centre de stockage en vue de sa démolition un certificat attestant : la date de remise du véhicule, les références de l'autorisation visée à la présente délibération, l'identité du propriétaire, les références d'identification du véhicule, la prise en charge par le gestionnaire du centre de stockage de la procédure de radiation dudit véhicule du registre public des véhicules (PRA) ;
- m) À compter du 30 juin 1998 la radiation du PRA des véhicules et des remorques destinés à être démolis est prise en charge par le propriétaire du centre de stockage sans qu'aucune commission soit demandée au propriétaire du véhicule ou du remorque. À cette fin, le propriétaire du centre de stockage dispose d'un délai de soixante jour, à compter de la remise du véhicule et de la remorque par son propriétaire, pour informer le bureau compétent du PRA de la prise en charge du véhicule destiné à être

- PRA che provvede ai sensi e per gli effetti dell'art. 103, comma 1, del d.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;
- n) il gestore del centro non può alienare, smontare o distruggere i veicoli a motore e i rimorchi da avviare allo smontaggio ed alla successiva riduzione in rottami senza aver prima adempiuto ai compiti di cui alla lettera m);
- o) gli estremi della ricevuta dell'avvenuta denuncia e consegna delle targhe e dei documenti agli uffici competenti devono essere annotati sull'apposito registro di entrata e di uscita dei veicoli da tenersi secondo le norme del regolamento di cui al d.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;
- p) le eventuali parti di ricambio attinenti la sicurezza dei veicoli derivanti dalla demolizione possono essere cedute solo ed esclusivamente agli iscritti alle imprese esercenti attività di autoriparazione, di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 22 e possono essere utilizzate solo se sottoposte alle operazioni di revisione singola previste dall'articolo 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285;
- 4) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;
- 5) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico dell'impianto di cui trattasi saranno svolte dalla signora VAUDOIS Mirena, nata ad AOSTA il 13.03.1973, così come risulta dalla documentazione allegata alla richiesta di autorizzazione;
- 6) l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è rilasciata per anni 5 (cinque) dalla data del presente atto;
- 7) la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;
- 8) l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione ed in relazione alla gravità dei fatti accertati l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo V, capo I del decreto legislativo n. 22/97;
- 9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla ditta interessata, al Comune di VILLENEUVE, all'A.R.P.A., agli Assessorati regionali e alla stazione forestale competenti.
- démoli et pour transmettre audit bureau le certificat de propriété, la carte de circulation et les plaques d'immatriculation y afférentes. Ledit bureau du PRA engage ensuite la procédure visée au 1^{er} alinéa de l'art. 103 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;
- n) Le gestionnaire du centre de stockage ne peut aliéner, démonter ou détruire les véhicules automobiles et les remorques destinés à être démontés et transformés en déchets sans avoir préalablement rempli les obligations visées à la lettre m) du présent arrêté ;
- o) Les références du récépissé attestant la présentation de la déclaration et la remise des plaques d'immatriculation et de la documentation y afférente aux bureaux compétents doivent être inscrites sur le livre de magasin des véhicules, dont la tenue doit respecter le règlement visé au décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;
- p) Les éventuelles pièces de rechange ayant trait à la sécurité des véhicules et dérivant de la démolition de ces derniers peuvent être cédées uniquement aux personnes immatriculées au registre des entreprises exerçant l'activité de réparation de véhicules, visé à la loi n° 122 du 5 février 1992, et ne peuvent être utilisées que si elles ont subi la révision prévue par l'art. 80 du décret n° 285 du 30 avril 1992 ;
- 4) L'approbation et l'autorisation relatives à la réalisation du centre visé à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constitue, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;
- 5) Les fonctions de responsable technique du centre de stockage en cause sont exercées par Mme Mirena VAUDOIS, née à AOSTE le 13 mars 1973, aux termes de la documentation annexée à la demande d'autorisation ;
- 6) L'autorisation visée à la présente délibération est valable 5 ans (cinq) à compter de la date du présent arrêté ;
- 7) La présente autorisation ne porte pas préjudice aux droits des tiers et prévoit l'obligation pour l'entreprise en question d'obtenir les autorisations nécessaires de la part des organes compétents pour ce qui est des autres dispositions législatives en vigueur en matière d'environnement et d'urbanisme et des éventuelles servitudes de droit public ;
- 8) La non observation, même partielle, des prescriptions du présent acte comporte la suspension et, en fonction de la gravité des faits constatés, la révocation de la présente autorisation, ainsi que l'application des sanctions prévues par le chapitre I^{er} du titre V du décret législatif n° 22/1997 ;
- 9) La présente délibération est notifiée à la personne concernée, à la commune de VILLENEUVE, à l'ARPE, au poste forestier et aux assessorats régionaux compétents.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli articoli 8 bis, 9 e 10.

1. TIPOLOGIA DI INTERVENTO.

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per migliorare e garantire la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di qualità aziendale, nella misura massima:
 - del 50% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 10 milioni, qualora allo studio segua la realizzazione di un sistema di qualità aziendale conforme alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000;
 - del 25% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 5 milioni, se invece allo studio non segue la realizzazione del sistema di qualità aziendale;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di qualità aziendali, conformi alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 150 milioni. La misura di intervento è incrementata al 45% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 200 milioni, quando il progetto per la realizzazione del sistema di qualità aziendale impegna continuativamente più imprese che non appartengono allo stesso gruppo industriale;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di qualità aziendali alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di qualità aziendali per cinque anni dalla prima certificazione, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni ogni quinquennio;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés aux art. 8 bis, 9 et 10.

1. TYPE D'INTERVENTION.

La loi, qui vise à encourager l'introduction, dans les entreprises, de méthodologies et de systèmes susceptibles d'améliorer et de garantir la qualité, comporte les actions suivantes :

- a) Octroi de crédits pour la réalisation d'études visant à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction, dans l'entreprise, d'un système de qualité, à raison de :
 - 50% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 10 millions de liras, au cas où l'étude serait suivie de la réalisation d'un système de qualité conforme aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ;
 - 25% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 5 millions de liras, au cas où l'étude ne serait pas suivie de la réalisation du système de qualité ;
- b) Octroi de crédits pour la réalisation de systèmes de qualité conformes aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 150 millions de liras. Ledit pourcentage peut être élevé à 45%, jusqu'à concurrence de 200 millions de liras lorsque le projet de réalisation du système de qualité engage de manière continue plusieurs entreprises qui n'appartiennent pas au même groupe industriel ;
- c) Octroi de crédits pour la première certification attestant la conformité des systèmes de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras ;
- d) Octroi de crédits pour le maintien de la certification de la conformité des systèmes de qualité pendant cinq ans à compter de la première certification, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras au titre de chaque période de cinq ans ;

- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità alla normativa nazionale e comunitaria di prodotti aziendali, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni;
- f) concessione di contributi per la certificazione della conformità alla normativa nazionale e comunitaria di processi aziendali, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni.

2. SOGGETTI BENEFICIARI.

Possono accedere ai contributi di cui al punto 1 delle presenti modalità le seguenti imprese:

- a) le imprese artigiane di produzione e di servizi, anche in forma di cooperativa;
- b) le piccole e medie imprese industriali, di servizi, commerciali, turistiche e alberghiere, anche in forma di cooperativa;
- c) i consorzi e le società consortili fra le imprese di cui alle lettere a) e b);
- d) le società consortili miste, a condizione che le imprese abbiano la maggioranza all'interno del consorzio.

Le imprese di cui al comma precedente devono avere sede legale e operativa in Valle d'Aosta.

Sono considerate piccole imprese quelle che hanno un massimo di 50 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 7 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 5 milioni di ECU; sono considerate medie imprese quelle che hanno un massimo di 250 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 40 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 27 milioni di ECU. Entrambe devono essere in possesso del requisito di indipendenza come definito all'art. 3 dell'allegato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. 107, del 30 aprile 1996.

3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE.

In attuazione dell'art. 8 bis della legge, la Regione concede contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, che possiedano almeno una delle seguenti caratteristiche:

- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nella progettazione, sviluppo, fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9001);
- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei

- e) Octroi de crédits pour la certification attestant la conformité des produits de l'entreprise aux dispositions nationales et communautaires, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras ;
- f) Octroi de crédits pour la certification attestant la conformité des procédés adoptés par l'entreprise aux dispositions nationales et communautaires, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras.

2. BÉNÉFICIAIRES.

Les entreprises indiquées ci-après ont vocation à accéder aux crédits visés au point 1 du présent texte :

- a) Les entreprises artisanales de production et de services, même sous forme de coopératives ;
- b) Les petites et moyennes entreprises de services, industrielles, commerciales, touristiques et hôtelières, même sous forme de coopératives ;
- c) Les consortiums et les sociétés consortiales d'entreprises visées aux lettres a) et b) ci-dessus ;
- d) Les sociétés consortiales mixtes, à condition que les entreprises soient majoritaires au sein du consortium.

Le siège social et opérationnel des entreprises visées à l'alinéa précédent doit être situé en Vallée d'Aoste.

Les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 50 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 7 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 5 millions d'écus sont considérées comme des petites entreprises ; les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 250 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 40 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 27 millions d'écus sont considérées comme des moyennes entreprises. Tant les petites que les moyennes entreprises doivent justifier de la qualité d'indépendance telle qu'elle est définie à l'art. 3 de l'annexe publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° 107 du 30 avril 1996.

3. AIDES FINANCIERES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION.

En application de l'art. 8 bis de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui réalisent, aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, des études d'évaluation répondant à l'une au moins des caractéristiques indiquées ci-après :

- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau de la conception, du développement, de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9001) ;
- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les

benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nella fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9002);

- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nelle prove, controlli e collaudi finali (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9003);
- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nelle attività di prova, di certificazione e di accreditamento (le norme di riferimento sono quelle della serie UNI-CEI-EN 45000).

Gli studi devono definire, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di qualità aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

Criteri di rilevazione dei costi.

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA;
- b) studi e analisi:
 - b1) se condotti da terzi, le spese dovranno essere documentate come alla lettera a);
 - b2) se condotti da personale all'interno all'impresa, il costo sarà determinato in base alle ore impiegate valorizzate a relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 6 mesi dalla data di presentazione della domanda.

bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9002) ;

- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau des épreuves, des contrôles et des essais finaux (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9003) ;
- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau des activités relatives aux épreuves, à la certification et à l'agrément (dispositions de référence : UNI-CEI-EN 45000).

Lesdites études doivent définir, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de qualité et, dans le cas où celle-ci serait souhaitable, le programme des interventions nécessaires à sa réalisation.

Critères afférents au calcul des dépenses

Les dépenses sont jugées admissibles aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, exception faite des dépenses différées relatives aux personnels.

Les critères suivants sont adoptés au titre de chaque catégorie de dépense :

- a) Conseils externes : la dépense y afférente doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA ;
- b) Études et analyses :
 - b1) Si elles sont réalisées par des tiers, la dépense y afférente doit être documentée au sens de la lettre a) ci-dessus ;
 - b2) Si elles sont réalisées par des personnels de l'entreprise, la dépense y afférente doit être déterminée sur la base des heures de travail, calculées selon le coût horaire aux termes de l'art. 6 du présent texte ; ladite dépense doit faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Lesdites demandes doivent permettre d'identifier les interventions et indiquer la dépense prévue.

L'étude d'évaluation ne peut durer plus de 6 mois à compter de la date de présentation de la demande y afférente.

Dopo la realizzazione degli interventi, i soggetti richiedenti i contributi dovranno presentare una relazione tecnica, accompagnata dalla documentazione originale di spesa, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione tecnica dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

La liquidazione del contributo sarà effettuata ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione tecnica, nella misura del 25% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 5 milioni.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di qualità aziendale valutato conforme o certificato secondo le norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di pari importo di quella già erogata, ad avvenuta presentazione della dichiarazione di conformità o del certificato.

4. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI QUALITÀ AZIENDALI.

In attuazione dell'articolo 9 della legge, la Regione concede contributi alle imprese che realizzino sistemi di qualità, che riguardino l'intera struttura aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000. In particolare sono concessi contributi per la realizzazione di:

- sistemi di assicurazione della qualità nella progettazione, sviluppo, fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9001);
- sistemi di assicurazione della qualità nella fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9002);
- sistemi di assicurazione della qualità nelle prove, controlli e collaudi finali (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9003);
- sistemi di assicurazione della qualità nelle attività di prova, di certificazione e di accreditamento (le norme di riferimento sono quelle della serie UNI-CEI-EN 45000).

Sono altresì concessi contributi alle imprese che, avendo già realizzato un sistema di assicurazione della qualità conforme alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000, intendano implementare tale sistema, cambiando la norma di riferi-

Après la réalisation des interventions, les demandeurs sont tenus de présenter un rapport technique indiquant les résultats obtenus, les coûts supportés et, le cas échéant, les écarts par rapport à la dépense prévue, assorti des justificatifs de la dépense (original).

Copie de l'étude d'évaluation doit être annexée audit rapport technique.

La dépense n'est pas admise aux fins de l'octroi des crédits si les justificatifs y afférents ont été établis après l'expiration du délai fixé pour la réalisation de l'étude d'évaluation ni s'ils l'ont été avant la date de présentation de la demande y afférente.

La subvention est liquidée une fois l'intervention terminée, sur présentation du rapport technique susdit, à raison de 25% de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 5 millions de liras.

Au cas où, après l'intervention, il serait procédé à la réalisation, selon les délais fixés par le présent texte, d'un système de qualité jugé conforme aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ou certifié aux termes de celles-ci, une autre tranche de la subvention, d'un montant correspondant à celui déjà liquidé, est versée sur présentation de la déclaration de conformité ou de la certification.

4. AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE QUALITÉ DANS LES ENTREPRISES.

En application de l'art. 9 de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui réalisent des systèmes de qualité concernant l'ensemble de leur structure et ayant pour but la modernisation des stratégies managerielles, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources, aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000. Des crédits sont notamment accordés pour la réalisation :

- de systèmes de garantie de la qualité au niveau de la conception, du développement, de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9001) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9002) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau des épreuves, des contrôles et des essais finaux (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9003) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau des activités relatives aux épreuves, à la certification et à l'agrément (dispositions de référence : UNI-CEI-EN 45000).

Des crédits sont également accordés aux entreprises qui, ayant déjà réalisé un système de garantie de la qualité aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000, souhaitent implémenter ledit système, en changeant la disposi-

mento, dalla norma UNI-EN-ISO 9003 alla norma UNI-EN-ISO 9002, dalla norma UNI-EN-ISO 9002 alla norma UNI-EN-ISO 9001.

La conformità del sistema di qualità viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale e da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento.

Le iniziative comprendono sia la fase di elaborazione delle procedure e del manuale di qualità, sia la fase di attuazione del sistema.

Criteri di rilevazione dei costi.

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) consulenze esterne.

Esse potranno riguardare:

- organizzazione della struttura aziendale per la gestione della qualità;
- attività e servizi per la definizione del sistema qualità;
- attività e servizi per l'elaborazione del manuale qualità, delle procedure di gestione e tecniche;
- assistenza per l'avvio e la messa a punto del sistema qualità;
- attività e servizi per il controllo della qualità.

Le spese il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni aziendali, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

b) acquisto di beni strumentali per prove e controllo.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema qualità aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base dell'ammontare al netto dell'IVA, compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) formazione, compreso il costo orario del personale.

tion de référence (de UNI-EN-ISO 9003 à UNI-EN-ISO 9002, de UNI-EN-ISO 9002 à UNI-EN-ISO 9001).

La conformité du système de qualité doit être attestée par des organismes que les bénéficiaires peuvent choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral.

Les initiatives comprennent aussi bien l'élaboration des procédures et du manuel de qualité que l'application du système.

Critères afférents au calcul des dépenses

Les dépenses sont jugées admissibles aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, exception faite des dépenses différées relatives aux personnels.

Les critères suivants sont adoptés au titre de chaque catégorie de dépense :

a) Conseils externes.

Ils peuvent concerner :

- l'organisation de la structure de l'entreprise aux fins de la gestion de la qualité ;
- les activités et les services pour la définition du système de qualité ;
- les activités et les services pour l'élaboration du manuel de qualité, des procédures de gestion et des procédures techniques ;
- l'assistance pour le démarrage et la mise au point du système de qualité ;
- les activités et les services pour le contrôle de la qualité.

La dépense y afférente, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise, doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA.

b) Acquisition de biens d'équipement pour les épreuves et les contrôles.

Lesdits biens doivent être présents dans l'entreprise, indiqués dans les documents qui composent le système de qualité et utilisés pour la gestion de la qualité.

La dépense y afférente doit être documentée par des factures acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA et peut comprendre les éventuels droits de douane, ainsi que les frais de transport, d'emballage et de montage, à l'exclusion des frais généraux.

c) Formation, y compris le coût horaire des personnels.

Le spese relative potranno riguardare attività e servizi di formazione del personale coinvolto nel sistema qualità interni o esterni all'azienda. In particolare:

- c1) le spese per la formazione del personale dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale interno in formazione esterna determinato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da individuarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, e saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'Amministrazione regionale;

- c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA;

- c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno (compresi titolare, soci o amministratori) in funzione discente sarà determinato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da individuarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Tale costo sarà ammesso a contributo soltanto se rientrante all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dell'Amministrazione regionale.

- d) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

- e) Attivazione di forme di collaborazione e partenariato con imprese di Stati membri della Comunità Europea nell'ambito della qualità.

- f) Acquisizione di informazioni e di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di informazioni dovranno riguardare i costi per l'acquisto di normative

La dépense y afférente peut concerner les activités et les services relevant de la formation des personnels intéressés par le système de qualité, qu'ils soient réalisés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir :

- c1) La dépense afférente à la formation des personnels effectuée par des formateurs n'appartenant pas à l'entreprise doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

La dépense afférente aux personnels en formation à l'extérieur de l'entreprise est admise aux fins de l'octroi de la subvention ; elle est déterminée sur la base des heures du cours, selon le coût horaire y afférent, aux termes de l'art. 6 du présent texte. Les frais de déplacement desdits personnels, dûment justifiés, sont également admis, selon les montants prévus pour les fonctionnaires de l'Administration régionale ;

- c2) La dépense afférente à l'action de formateurs n'appartenant pas à l'entreprise doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA ;

- c3) La dépense afférente aux personnels exerçant des fonctions de formateurs – au cas où ils justifieraient des capacités nécessaires – et la dépense afférente aux personnels en formation (y compris le titulaire, les associés ou les administrateurs) sont déterminées sur la base des heures du cours, selon le coût horaire y afférent, aux termes de l'art. 6 du présent texte.

Lesdites dépenses, qui doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, ne sont admises aux fins de l'octroi des crédits que si elles s'inscrivent dans le cadre d'un programme de formation documenté par les textes utilisés et pouvant être vérifié par l'Administration régionale.

- d) Interventions de laboratoires externes.

La dépense jugée admissible peut concerner les coûts afférents à la métrologie et au réglage des équipements et des appareils utilisés pour le contrôle de la qualité, indiqués dans les documents qui composent le système de qualité.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

- e) Mise en œuvre de formes de collaboration et de partenariat, en matière de qualité, avec des entreprises situées dans des États membres de l'Union européenne.

- f) Acquisition d'informations et de logiciels pour les ordinateurs.

La dépense jugée admissible pour l'acquisition d'informations doit concerner les coûts pour l'achat des disposi-

tecniche necessarie per la certificazione del sistema qualità aziendale.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema qualità aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

g) Apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale interno dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammissibile a contributo, sarà determinato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

h) Spese per la valutazione della conformità del sistema di qualità alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, effettuata da organismi accreditati, in alternativa alla certificazione del sistema di qualità.

La valutazione della conformità del sistema di qualità dovrà essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento.

Questi certificheranno la conformità stessa mediante l'invio all'Amministrazione regionale di un certificato di conformità finalizzato ai soli adempimenti della legge.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Per le spese sostenute in proprio senza acquisti dall'esterno, come ad esempio per la costruzione di macchinari per prova e controllo, l'azienda dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

Il contributo è calcolato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dall'Unione Europea, non potendo comunque eccedere un importo pari al 35% della spesa complessiva ammissibile.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

tions techniques nécessaires à la certification du système de qualité.

La dépense jugée admissible pour l'acquisition de logiciels pour les ordinateurs doit concerner des logiciels nécessaires à la gestion du système de qualité, achetés ou réalisés par des techniciens.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

g) Collaboration professionnelle des personnels.

La dépense afférente aux personnels, qui ne peut dépasser 15% de la dépense globale jugée admissible aux fins de l'octroi de la subvention, est déterminées sur la base des heures de travail, calculées selon le coût horaire, aux termes de l'art. 6 du présent texte ; la dépense en question doit faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur.

h) Dépenses pour l'évaluation de la conformité du système de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, effectuée par des organismes agréés, en remplacement de la certification du système de qualité.

La conformité du système de qualité doit être attestée par des organismes agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral.

Lesdits organismes sont tenus de faire parvenir à l'Administration régionale le certificat attestant la conformité susmentionnée, pour servir et valoir ce que de droit.

La dépense y afférente doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

Pour ce qui est des frais supportés directement, sans que des achats de l'extérieur aient été effectués (par exemple, pour la construction d'appareils pour les épreuves et les contrôles), l'entreprise est tenue de présenter une expertise rédigée par un technicien compétent en la matière et indiquant les matériaux utilisés, leur quantité et les heures qui ont été nécessaires à la réalisation de l'ouvrage, ainsi que la conformité de celui-ci aux dispositions en vigueur.

Pour calculer le montant de la subvention – qui, en tout état de cause, ne doit pas dépasser 35% de la dépense globale jugée admissible –, il est fait application, à chaque type de dépense, des pourcentages fixés par l'Union européenne.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Lesdites demandes doivent permettre d'identifier les interventions et indiquer la dépense prévue.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, i soggetti richiedenti i contributi dovranno presentare una relazione tecnica, accompagnata dalla documentazione originale di spesa, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione tecnica dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

La liquidazione del contributo avverrà dopo la valutazione della conformità del sistema di qualità alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000 da parte di organismi accreditati ovvero dopo la certificazione della sua conformità a dette norme.

5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI QUALITÀ AZIENDALI, DI PRODOTTI E DI PROCESSI.

In attuazione dell'art. 10 della legge, la Regione concede contributi alle Imprese che intendano certificare il proprio sistema di qualità, che intendano certificare i propri processi o i propri prodotti, che mantengano la certificazione del proprio sistema di qualità.

Certificazione del sistema di qualità aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, della conformità dei sistemi di qualità aziendali alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000.

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure certificative a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La certificazione del sistema di qualità aziendale può riguardare anche interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge purché il sistema sia esteso all'intera attività dell'impresa.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Certificazione di processi o di prodotti.

I contributi sono concessi a fronte di spese per la certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazio-

Le projet ne peut durer plus de 18 mois à compter de la date de présentation de la demande y afférente.

Après la réalisation des interventions, les demandeurs sont tenus de présenter un rapport technique indiquant les résultats obtenus, les coûts supportés et, le cas échéant, les écarts par rapport à la dépense prévue, assorti des justificatifs de la dépense (original).

Copie du manuel de qualité sous une forme non contrôlée doit être annexée audit rapport technique.

La dépense n'est pas admise aux fins de l'octroi des crédits si les justificatifs y afférents ont été établis après l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet ni s'ils l'ont été avant la date de présentation de la demande y afférente.

La subvention est liquidée après que les organismes agréés auront évalué la conformité du système de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ou bien après que la certification afférente à ladite conformité aura été délivrée.

5. AIDES FINANCIERES POUR LA CERTIFICATION DE SYSTEMES DE QUALITÉ, DE PRODUITS ET DE PROCÉDÉS.

En application de l'art. 10 de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui entendent certifier leur système de qualité, leurs produits ou leurs procédés et qui maintiennent la certification de leur système de qualité.

Certification du système de qualité dans l'entreprise

Les crédits en cause sont accordés pour les dépenses afférentes à la première délivrance de la certification – par des organismes agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral – de la conformité des systèmes de qualité dans l'entreprise aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000.

Les crédits en cause sont accordés pour les frais que les bénéficiaires ont supportés au titre des procédures afférentes à la certification, lorsqu'il est fait appel à l'intervention d'organismes agréés.

La certification du système de qualité peut concerner, entre autres, des interventions qui s'avèrent nécessaires suite à des prescriptions législatives, à condition que le système soit appliqué à toute l'activité de l'entreprise.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Certification des procédés ou des produits

Les crédits en cause sont accordés pour les dépenses afférentes à la certification – par des organismes agréés par le sys-

nale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, di processi tecnologici, intesi come fase di un processo produttivo globale che, per espliciti condizionamenti imposti dall'implementazione di un sistema di qualità certificato o da una certificazione di prodotto, debba esso stesso essere certificato da istituti a tal fine accreditati e notificati, e di prodotti aziendali, intesi come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità a normative nazionali o comunitarie.

La certificazione di prodotto o di processo non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni accreditati o organismi di certificazione accreditati;
- b) svolgimento delle procedure certificative.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Mantenimento della certificazione dei sistemi di qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il mantenimento della certificazione della conformità del sistema di qualità aziendale alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000 per i primi cinque anni dopo la prima certificazione.

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati e di enti di accreditamento.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria entro sei mesi dal rilascio dell'attestato di certificazione e saranno accompagnate dalla documentazione originale di spesa e dagli attestati di certificazione.

La certificazione del sistema di qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema di qualità.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di tre certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

Le domande di contributo per il mantenimento della certificazione nei primi cinque anni dovranno essere presentate

tème national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral – de procédés technologiques représentant une phase d'un procédé productif global qui, du fait des conditionnements explicites imposés par l'implémentation d'un système de qualité certifié ou par une certification des produits, doit être lui aussi certifié par des instituts agréés et notifiés à cet effet, ainsi que de produits de l'entreprise, dans le but d'obtenir un label, national ou international, attestant la conformité du produit en cause aux dispositions nationales ou communautaires.

La certification des produits ou des procédés ne doit pas concerner des interventions qui s'avèrent nécessaires suite à des prescriptions législatives.

Les crédits en cause sont accordés pour les frais que les bénéficiaires ont supportés pour :

- a) Des interventions de laboratoires externes agréés ou d'organismes de certification agréés ;
- b) Les procédures de certification.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Maintien de la certification des systèmes de qualité

Les crédits sont accordés pour les dépenses afférentes au maintien de la certification de la conformité des systèmes de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 pendant cinq ans à compter de la première certification.

Les crédits sont accordés pour les dépenses supportées pour les interventions d'organismes de certification agréés et d'établissements d'agrément.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées dans les six mois qui suivent la délivrance de la certification ; elles doivent être assorties des justificatifs de la dépense (original) et de la certification.

La certification du système de qualité doit être obtenue dans les 12 mois qui suivent la date d'achèvement dudit système.

Les demandes concernant plus de trois certifications des produits relatives à la même année ne seront pas admises aux fins de l'octroi de la subvention.

Les demandes de subvention afférentes au maintien de la certification pendant les cinq premières années doivent être

ogni anno, dopo l'effettuazione delle visite ispettive di mantenimento da parte dell'ente certificatore, e dovranno essere accompagnate dal verbale delle visite stesse.

6. DETERMINAZIONE DEL COSTO ORARIO.

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

Il costo orario del titolare, dei soci e degli amministratori sarà determinato con riferimento al costo orario del dipendente di più alto livello del settore in cui opera l'impresa.

Detto costo orario, relativo a un dipendente quadro con 10 anni di anzianità, sarà calcolato sulla base degli elementi previsti dalla contrattazione nazionale del settore, con l'esclusione del superminimo, in quanto elemento di importo variabile, in funzione della contrattazione individuale del dipendente.

7. DOMANDE CUMULATIVE.

Nel caso di domanda cumulativa per contributi per studi di valutazione, per la realizzazione del sistema qualità aziendale e per la certificazione, l'attestato di certificazione è valido anche ai fini dell'attestazione di conformità del sistema qualità (di cui al comma 3 dell'articolo 4 della legge).

L'utilizzazione della certificazione di cui sopra come attestazione per ottenere il contributo per studi di valutazione o per la realizzazione del sistema qualità aziendale subordina l'erogazione del contributo alla presentazione della documentazione di spesa relativa alla certificazione.

Qualora un'impresa presenti più domande di contributo, la documentazione da allegare potrà essere fornita in un solo esemplare.

8. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI.

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla

présentées chaque année, après les inspections y afférentes effectuées par l'organisme chargé de la certification, et doivent être accompagnées du procès-verbal desdites inspections.

6. DÉTERMINATION DU COÛT HORAIRE.

Le coût horaire des personnels doit être déterminé comme suit :

- sur la base de la rétribution effective mensuelle brute (y compris les cotisations diverses prévues par la loi ou par le contrat et les dépenses différées, à l'exclusion de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières), aux termes des conventions du travail et des usages en vigueur dans l'entreprise, pour chaque personne concernée par le projet ;
- aux fins du calcul dudit coût, il n'y a aucune différence entre les heures normales et les heures supplémentaire ;
- pour les personnels n'ayant pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il y a lieu, pour chaque jour, d'indiquer uniquement les heures fixées par l'horaire de travail.

Le coût horaire du titulaire, des associés et des administrateurs doit être déterminé sur la base du coût horaire des personnels appartenant au grade le plus élevé du secteur dont fait partie l'entreprise.

Le coût horaire d'un cadre justifiant de 10 ans d'ancienneté doit être calculé sur la base des éléments prévus par la convention collective nationale du secteur, à l'exclusion du «superminimo», dont le montant est variable en fonction du contrat individuel.

7. DEMANDES CUMULATIVES.

En cas de demande cumulative afférente à des crédits pour des études d'évaluation, pour la réalisation du système de qualité dans l'entreprise et pour la certification, cette dernière est valable également aux fins de l'attestation de conformité du système de qualité visée au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi.

Étant donné que ladite certification peut être utilisée en tant qu'attestation pour obtenir les crédits pour des études d'évaluation ou pour la réalisation du système de qualité dans l'entreprise, l'octroi desdits crédits est subordonné à la présentation des justificatifs de la dépense afférente à la certification.

Si l'entreprise présente plusieurs demandes de subvention, un seul exemplaire des justificatifs suffit.

8. OCTROI DES CRÉDITS.

Les crédits sont octroyés une fois l'intervention achevée,

base della documentazione definitiva originale delle spese sostenute.

9. CONTROLLI.

L'Assessorato competente in materia di industria svolge i controlli, anche per mezzo di visite di controllo presso l'azienda, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e il mantenimento nel tempo del sistema di qualità aziendale ammesso al finanziamento.

10. CUMULABILITÀ.

Gli interventi previsti dalla legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme regionali, statali o comunitarie per gli stessi interventi.

Nel caso di applicazione della disciplina di aiuto cosiddetta «de minimis», gli interventi previsti dalla legge non sono cumulabili con altri interventi ricadenti nel medesimo regime per l'importo eccedente il limite di 100.000 ECU per un periodo di 3 anni.

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, direzione assetto del territorio e risorse idriche – ufficio miniere e cave – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ampliamento della cava in località Maisonetta, in comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

sur la base de la documentation définitive afférente à la dépense supportée (original).

9. CONTRÔLES.

L'Assessorat compétent en matière d'industrie effectue des contrôles, entre autres par des visites de l'entreprise, pour vérifier la conformité des interventions au projet, ainsi que le maintien du système de qualité financé.

10. CUMULS.

Les crédits visés à la loi ne sont pas cumulables avec des aides analogues prévues par des dispositions régionales, étatiques ou communautaires pour les mêmes interventions.

Au cas où il serait fait application de la discipline d'aide dénommée «de minimis», les crédits prévus par la loi ne sont pas cumulables avec d'autres aides du même type, si le montant y afférent dépasse la limite de 100 000 écus au titre d'une période de 3 ans.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'extension de la carrière au lieu-dit Maisonetta, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa la comunità montana Monte Rosa in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della strada carrozzabile versante dx torrente Lys – tronco di allacciamento alle fraz. Miocha e Cretaz, dalla sezione 142 alla sezione 220, in comune di PERLOZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la Communauté de Montagne Monte Rosa en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une route sur la rive droite du Lys – tronçon reliant les hameaux de Miocha et Cretaz – entre les sections 142 et 220, dans la commune de PERLOZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che il comune di PONTEY in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di campi da tennis con copertura mobile e spogliatoi, in comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la commune de PONTEY en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation de courts de tennis dotés d'une couverture mobile et de vestiaire, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 marzo 1999, n. 52.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora – Approvazione di variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale. Cod. 98/081V/06.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 52 du 23 mars 1999.

4^e secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, cod. 98/081V/06.

IL CONSIGLIO COMUNALE

premesso che:

Con deliberazione di Consiglio Comunale n. 274 del 18.12.1998 è stato approvato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 2 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998, il progetto preliminare relativo ai lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora, redatto dall'arch. Massimo FEA, dal geom. Argentino FEA, dall'ing. Enrico DE GIROLAMO, dall'arch. Massimo LAURENT, dal geol. Roberto CELESTINO, costituito dai seguenti elaborati:

- 1) Relazione tecnica – stima di massima – elenco ditte – profili – sezioni trasversali
- 2) Documentazione fotografica
- 3) Rilievo plano-altimetrico dello stato di fatto
- 4) Situazione di progetto
- 5) Perizia geologica e geotecnica

L'approvazione suddetta costituiva adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale, ai sensi dell'art. 14 lett. b) della medesima legge;

In quanto Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 25 gennaio 1999 e fino al 10 marzo 1999 compreso in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale n. 11 del 06.04.1998;

Con pota prot. Pr. 3085/UR del 10.03.1999, prot. comunale n. 5987 del 12.03.1999, la Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, comunicava di non dover formulare Particolari osservazioni in merito alla Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale trasmessagli contestualmente alla sua pubblicazione;

Durante il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni alla Variante adottata;

Si rende necessario approvare la Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale di cui all'oggetto;

Considerato che la 3^a Commissione Consiliare, esaminata il provvedimento in questione in data 16.03.1999, ha espresso parere con 5 voti a favore nominando come relatore il sig. Antonio DE MARCO;

Con voti favorevoli unanimi 24 su 24 consiglieri presenti e votanti, essendo temporaneamente assenti i sigg.ri Carlo NORBIATO, Dina BRUSCHI, Carlo FERINA, Martino BRUNELLO e Marino GUGLIELMINOTTI GAIET, voti espressi per alzata di mano

delibera

LE CONSEIL COMMUNAL

Considérant que :

par la délibération du Conseil communal n° 274 du 18 décembre 1998, il a été approuvé, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'avant-projet des travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire, élaboré par MM. Massimo FEA, architecte, Argentino FEA, géomètre, Enrico DE GIROLAMO, ingénieur, Massimo LAURENT, architecte, et Roberto CELESTINO, géologue, et composé des documents suivants :

- 1) Rapport technique – Estimation générale – liste des entreprises – profils – sections transversales ;
- 2) Documentation photographique ;
- 3) Relevé plani-altimétrique de l'existant ;
- 4) Projet ;
- 5) Expertise géologique et géotechnique ;

L'approbation susmentionnée valait adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, au sens de la lettre b) de l'art. 14 de ladite loi ;

La délibération susdite étant une variante non substantielle du plan régulateur générale communal, elle a été publiée au tableau d'affichage de la commune et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 25 janvier au 10 mars 1999 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a communiqué, par sa lettre du 10 mars 1999, réf. n° 3085/UR (réf. de la commune n° 5987 du 12 mars 1999), qu'il n'y avait lieu de soulever aucune remarque particulière au sujet de la variante substantielle du plan régulateur général communal qui lui avait été transmise lors de la publication susmentionnée.

Pendant la période de publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante ;

Il s'avère nécessaire d'approuver la variante non substantielle du plan régulateur général communal en cause.

La troisième commission du Conseil, après avoir examiné l'acte en question le 16 mars 1999, a exprimé un avis favorable (5 voix pour) et nommé M. Antonio DE MARCO en qualité de rapporteur ;

À l'unanimité (24 conseillers présents et votants ; temporairement absents les conseillers Carlo NORBIATO, Dina BRUSCHI, Carlo FERINA, Martino BRUNELLO et Marino GUGLIELMINOTTI GAIET ; vote à main levée),

délibère

- di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla Variante non sostanziale di cui alle premesse della presente deliberazione;
- di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Variante stessa costituita dal progetto relativo ai lavori di costruzione di un tratto stradale in località Quartiere Dora, di cui agli elaborati progettuali citati in premessa;
- di dare atto che la presente approvazione assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della delibera di approvazione e che la stessa verrà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei trenta giorni successivi;
- di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa;
- di dare atto che il responsabile dell'attuazione del presente provvedimento è l'arch. Graziella BENZONI.

Parere favorevole di legittimità

Il Dirigente
BENZONI

Parere di regolarità contabile

Il Dirigente
dei Servizi finanziari
BORLA

Attestazione di copertura finanziaria: senza spesa

Il Dirigente
dei Servizi finanziari
BORLA

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione P.U.D. 8 aprile 1999, prot. n. 1535.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
attesta

che il Piano Urbanistico di Dettaglio della sottozona denominata «Piazza Orsières–Crotta di Vegnerons–Maison Lavevaz», adottato con deliberazione Consiliare n. 24 del 05.08.1998, trascorsi i termini previsti per legge senza che siano pervenute osservazioni alla Segreteria Comunale, e che la deliberazione Consiliare n. 42 del 28.12.1998 costituisce approvazione del P.U.D.

Il Piano Urbanistico di Dettaglio assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Segretario comunale
SORTENNI

- aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle visée au préambule de la présente délibération ;
- la variante susdite – composée du projet des travaux de construction d'un tronçon de route au Quartier de la Doire visé aux documents mentionnés au préambule – est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- ladite approbation prend effet à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; cette dernière doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours ;
- la présente délibération n'entraîne aucune dépense ;
- Mme Graziella BENZONI, architecte, est responsable de l'application de la présente délibération.

Avis favorable quant à la légalité.

La dirigeante,
Graziella BENZONI

Avis sur la régularité comptable

Le dirigeant
des services financiers,
Piero BORLA

Attestation de couverture financière : aucune dépense.

Le dirigeant
des services financiers,
Piero BORLA

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du PUD, réf. n° 1535.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis
atteste

que, suite à l'adoption par la délibération du Conseil communal n° 24 du 5 août 1998 du plan d'urbanisme de détail de la sous-zone dénommée «Place Orsières – Crotta di Vegnerons – Maison Lavevaz», aucune observation n'a été présentée au secrétariat de la commune dans les délais fixés par la loi et que le PUD a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 42 du 28 décembre 1998.

Le plan d'urbanisme de détail prendra effet à compter de la date de publication de la présente attestazione au Bulletin officiel de la Région.

La secrétaire communale,
Gabriella SORTENNI

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione 19 aprile 1999, prot. n. 1703.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

attesta

che la Variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C., adottata con deliberazione Consiliare n. 37 del 30.11.1998, è stata approvata con delibera di Consiglio Comunale n. 14 in data 31.03.1999, essendo trascorsi i termini previsti per legge senza che siano pervenute osservazione alla Segreteria Comunale.

La Variante n. 4 non sostanziale ai P.R.G.C. assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Segretario comunale
SORTENNI

Comune di ROISAN. Deliberazione 17 aprile 1999, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11 del 06.04.98 adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98 (Soppressione tratto di strada in loc. Martinet).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra ISABEL Helen VI^a Q.F. Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du 19 avril 1999, réf. n° 1703.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis

atteste

que la variante non substantielle n° 4 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 30 novembre 1998, a été approuvée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 31 mars 1998, étant donné qu'aucune observation n'a été présentée au secrétariat de la commune dans les délais fixés par la loi.

La variante non substantielle n° 4 du PRGC prendra effet à compter de la date de publication de la présente attestation au Bulletin officiel de la Région.

La secrétaire communale,
Gabriella SORTENNI

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 17 avril 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 (suppression d'un tronçon de route au hameau de Martinet).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, après sa publication, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Mme Helen ISABEL – instructeur technique communal, VI^e grade, aire technique et de l'entretien – est la personne responsable de l'exécution du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens du 3° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Unanime inoltre delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L. 23.08.93, n. 73. così come modificata dalla L. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della strada di collegamento tra la frazione Arliod e la costruenda strada intercomunale Valpelline-Doues.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di dare atto che non sono pervenute osservazioni in merito alla variante di cui all'oggetto;

2) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione Consiliare n. 7/99, relativamente al progetto preliminare dei lavori di allacciamento stradale della Frazione Arliod alla strada intercomunale Valpelline-Doues con relativo parcheggio;

3) di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 26 marzo 1999, n. 28.

Variante n. 11 al P.R.G.C. – Presa d'atto mancate osservazioni – Variante non sostanziale artt. 16–17 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che non sono pervenute osservazioni nei termini previsti in merito alla variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto;

2. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 con gli atti della variante;

3. Di trasmettere ai sensi di legge la presente alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni;

4. Di non trasmettere il presente provvedimento all'esame della CO.RE.CO.

Délibère également à l'unanimité

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 15 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues en cours de construction.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante en question ;

2) La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7/1999 et relative au projet préliminaire des travaux de réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues et du parc de stationnement y afférent ;

3) Ladite variante prendra effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 28 du 26 mars 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 11 du PRGC, au sens des articles 16 et 17 de la LR n° 11/1998, et prenant acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée dans les délais fixés, au sujet de la variante non substantielle du PRGC en question ;

2. La variante non substantielle n° 11 du PRGC et les actes y afférents sont approuvés ;

3. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours ;

4. La présente délibération n'est pas soumise à la CO.RE.CO.

delibera

Inoltre, unanime, di dichiarare la presente immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 27 della legge regionale del 23 agosto 1993, n. 73 come modificata dalla legge regionale del 9 agosto 1994, n. 41 e dalla legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40.

délibère

La présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.
